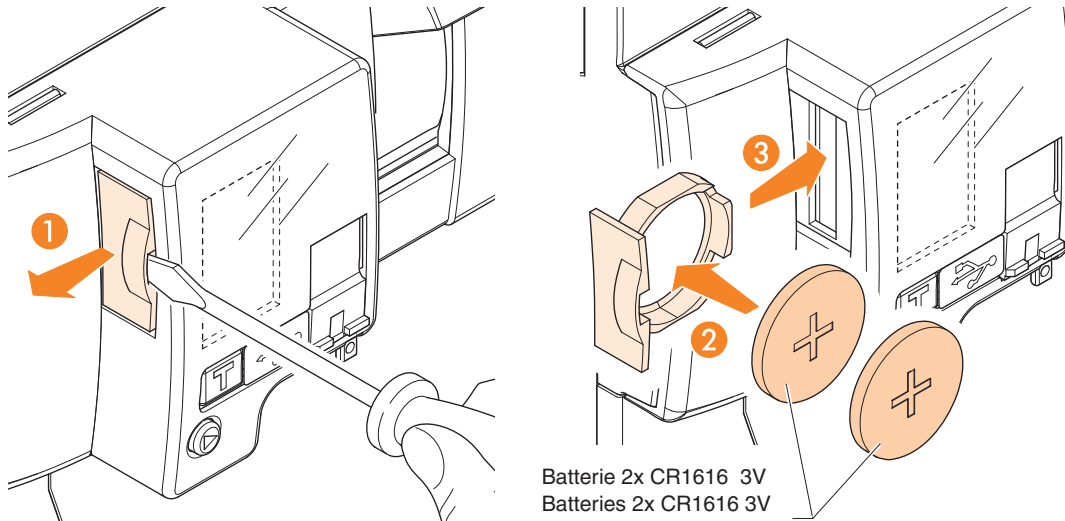


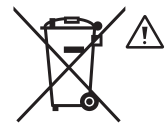
INSERIMENTO BATTERIA - ALTRI TIPI DI ALIMENTAZIONE INSERTION DES BATTERIES - AUTRE TYPE D'ALIMENTATION BATTERY INSERTION - OTHERS TYPE OF SUPPLY BATTERIJEN PLAATSEN - ANDERE MOGELIJKHEDEN PILLERIN YERLEŞTİRİLMESİ FARKLI TIPTE BESLEME

Se alimentato in batteria il display si spegne dopo 10s se inutilizzato.
En fonctionnement sur batterie, l'écran s'éteint après 10s si il n'est pas utilisé.
If battery powered the display switch off after 10 s if not used.
Het display schakelt uit wanneer het 10 seconde niet wordt gebruikt.
Eğer pil üzerinden besleniyorsa kullanılmadan 10s kaldığında ekran kapanır.



Batterie 2x CR1616 3V
Batteries 2x CR1616 3V
Batteries 2x CR1616 3V
Batterijen 2x CR1616 3V
2x CR1616 3V pil

1



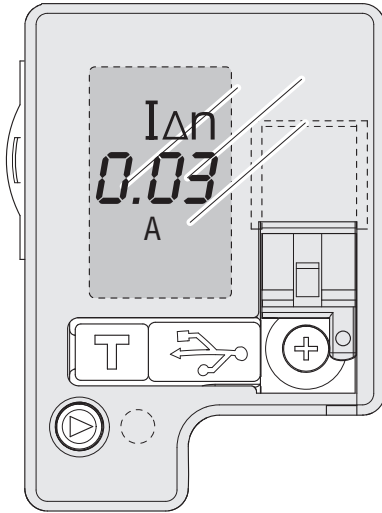
A fine vita, smaltire le batterie incluse nell'articolo secondo quanto prescritto dalla direttiva 2006/66 CE relativo a pile, accumulatori e relativi rifiuti.

A la fin de leur cycle de vie, recycler les batteries conformément à la directive européenne 2006/66/CE traitant des batteries, accumulateurs et déchets associés.

At the end of life cycle, process the included batteries according to the EU directive 2006/66/CE about the batteries, accumulators and relative wastes.

Gebruikte batterijen afvoeren volgens EU richtlijn 2006/66/CE Batterijen en accu's

Piller, ömürleri sona erdiğinde piller,aküler ve bağlı atıklarla ilgili EU2006/66/CE direktiflerine uygun olarak geri dönüştürülmelidir.



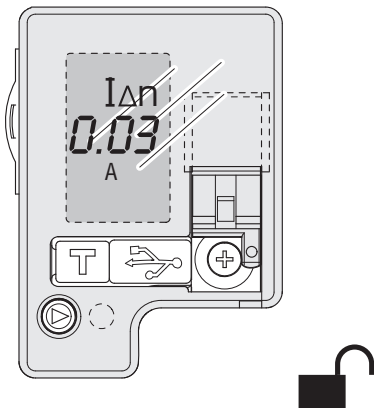
- *Impostazioni di fabbrica IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Réglages par défaut IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Factory setting IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0
- *Fabrika ayarı IΔn (A) = 0,03 - Δt (s) = 0

		IΔn = [A]			
		* 0.03	0.3	1	3
Δt [s]	* 0	OK	OK	OK	OK
	0.3	NO	OK	OK	OK
	1	NO	OK	OK	OK
	3	NO	OK	OK	OK



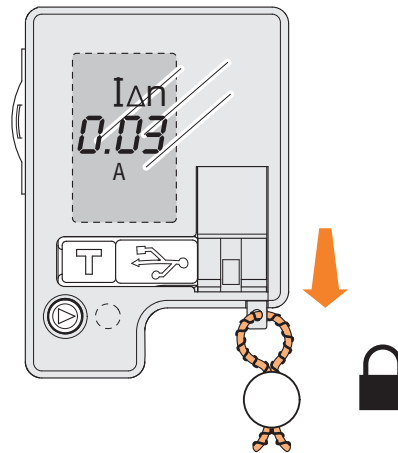
Con soglia differenziale di IΔn = 0.03A il tempo di intervento automaticamente si imposta su Δt (s) = 0
 Avec un seuil différentiel de IΔn = 0.03A, le temps de déclenchement est réglé automatiquement à Δt (s) = 0
 With differential threshold of IΔn = 0.03A, the trip time automatically sets to Δt (s) = 0
 Wanneer de differentiaalstroom is ingesteld op IΔn = 0.03A wordt de reactievertaging automatisch Δt (s) = 0
 Kaçak akım eşik değeri IΔn = 0.03A olarak ayarlandığında zaman gecikmesi otomatik olarak Δt (s) = 0 a getirilir.

1

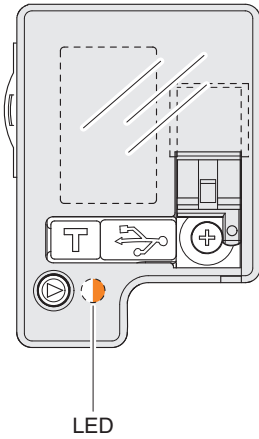


IMPOSTAZIONE IΔn e Δt possibili
PARAMETRES IΔn et Δt possibles
SETTINGS IΔn and Δt possible
INSTELLEN van IΔn en Δt mogelijk
MÜMKÜN olan IΔn ve Δt ayarları

2



CONSULTAZIONE
CONSULTATION
CONSULTATION
ALLEEN AF/UITLEZEN
İNCELEME



Led Bicolore / LED bicolore / Double color led / Çift renkli Led		
Segnalazione / Indication / Signal / Sinyal	Eventi / Événements / Event / Olay	Priorità / Priorité / Priority / Öncelik
Led Verde acceso LED verte allumée Green led on Yeşil Led sabit yanıyor	IΔn sotto soglia IΔn en-dessous du seuil IΔn under limit IΔn limitin altında	3
Led Verde lampeggiante LED verte clignotante Green led blinking Yeşil Led yanıp sönüyor	Regolazione non corretta - Regolazione in corso Réglage incorrect - Réglage en cours Setting mistake - Setting in process Ayarlama hatası - Ayarlama yapılıyor	3
Led Rosso acceso LED rouge allumée Red led on Kırmızı Led sabit yanıyor	IΔn superiore al 45% della soglia imposta IΔn supérieur à 45% du seuil défini IΔn higher than 45% of settled limit IΔn ayarlanan limit değerinin %45'inin üzerinde	3
Led Rosso lampeggiante LED rouge clignotante Red led blinking Kırmızı Led yanıp sönüyor	IΔn superiore al 60% della soglia imposta IΔn supérieur à 60% du seuil défini IΔn higher than 60% of settled limit IΔn ayarlanan limit değerinin %60'ının üzerinde	3
Led Verde e Led Rosso lampeggianti alternativamente LED verte et rouge en clignotement alterné Green and Red alternately blinking Yeşil ve Kırmızı Ledler sırayla yanıp sönüyor	Temperatura > 85°C Température > 85°C Temperature > 85°C Sıcaklık > 85° C	1

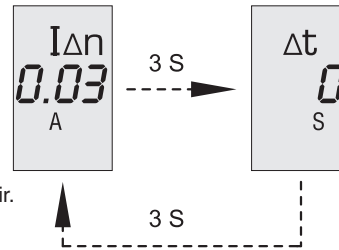
Se più eventi fossero concomitanti, la segnalazione visualizzata sarà quella a priorità più elevata. La priorità maggiore è la 1
 En cas de plusieurs événements simultanés, celui dont la priorité est la plus élevée sera signalé. Le niveau 1 de priorité est le plus élevé.
 If more events were at the same time, the signal would be the one with highest priority. The highest priority is 1
 Aynı anda birden fazla olay söz konusu ise öncelikli olay gösterilir. En yüksek öncelik değeri 1'dir.

• Segnalazioni di servizio / Affichage écran / Service signals / Service signalen / Servis sinyalleri

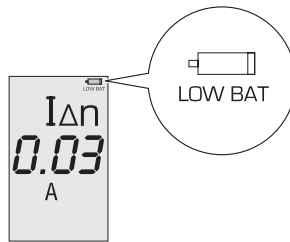
La visualizzazione su display dei valori impostati di $I_{\Delta n}$ e Δt avviene alternativamente con una frequenza di visualizzazione di 3 sec.
 L'affichage des valeurs de $I_{\Delta n}$ et de Δt sur l'écran alterne à une fréquence de 3s.
 The viewing on display of set values of $I_{\Delta n}$ and Δt takes place alternately with a viewing frequency of 3 s.

De waarden $I_{\Delta n}$ and Δt zijn met een interval van 3s op het display af te lezen.

Ayarlanan $I_{\Delta n}$ ve Δt değerleri 3 saniyelik sürelerle ekranda dönüşümlü olarak gösterilir.

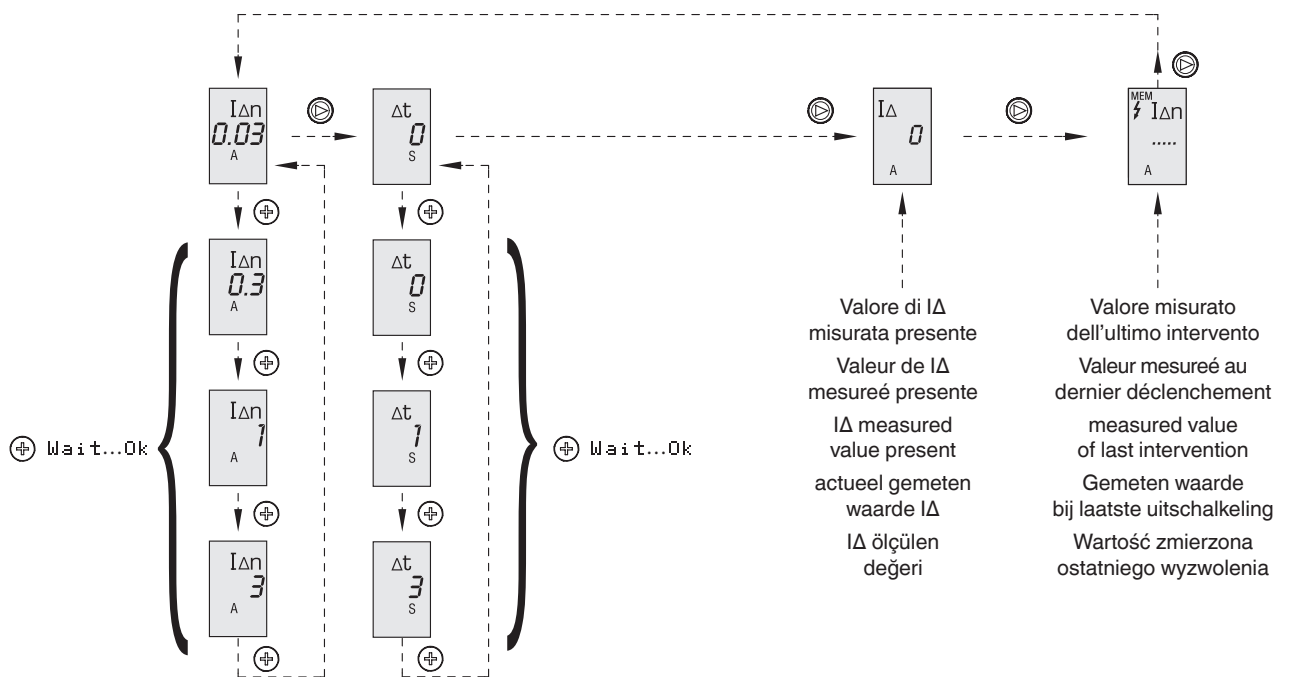


In caso di batterie a livello basso.
 En cas de batterie faible.
 In case of low battery.
 Wanneer de batterij leeg raakt wordt.
 Piller zayıfladığında ilave olarak.



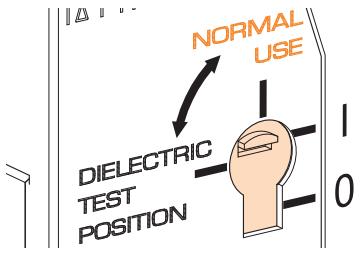
▶ Navigazione / Navigation / Navigation / Navigatie / Menüde Gezinme

⊕ • Modalità di set up / Mode configuration / Setup mode / Setup Modus / Uyarlama modu

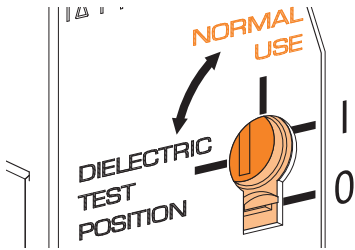



DESCRIZIONE DELLE CONDIZIONI DI LAVORO DEL SELETTORE TEST DIELETTRICO
DESCRIPTION DE L'UTILISATION DU SELECTEUR DE TEST DIELECTRIQUE
WORKING CONDITIONS DESCRIPTIONS OF DIELECTRIC TEST SELECTOR
OMSCHRIJVING DIËLEKTRISCHE TEST SELECTOR
DIELEKTRİK TEST SEÇİCİNİN ÇALIŞMA KOŞULU TANIMLARI

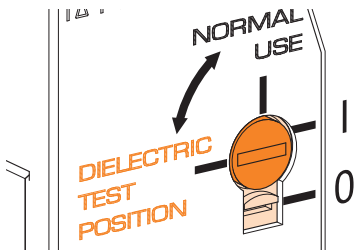
5



Posizione di normale utilizzo, differenziale attivo.
 Position d'utilisation normale, différentiel actif.
 Normal running position, residual current device active.
 Normal çalışma konumu, artık akım koruması devrede.



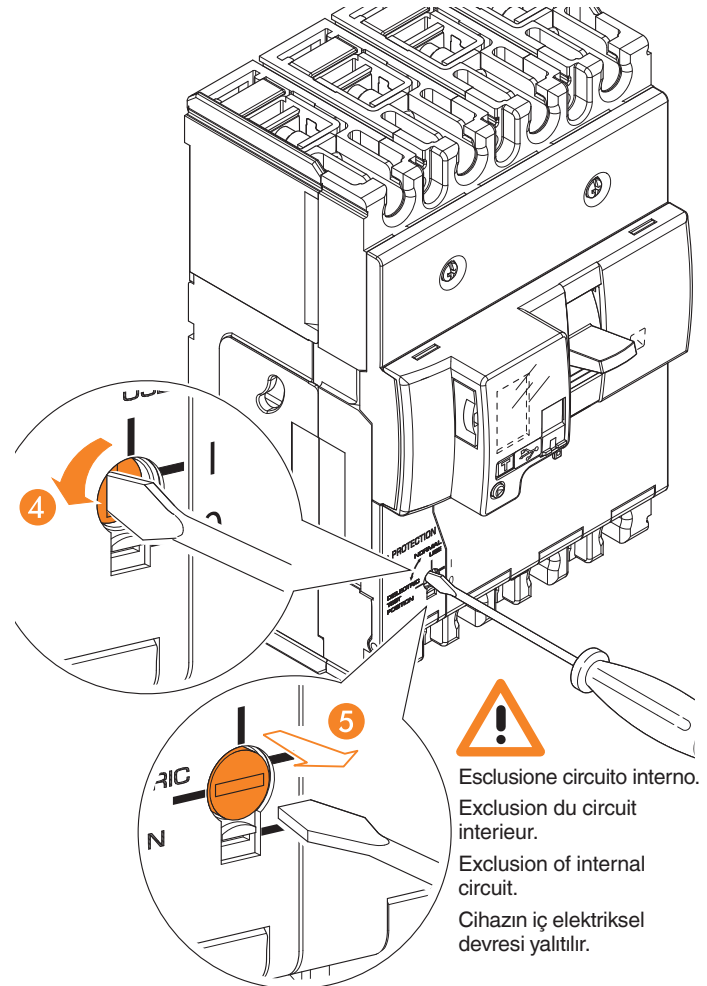
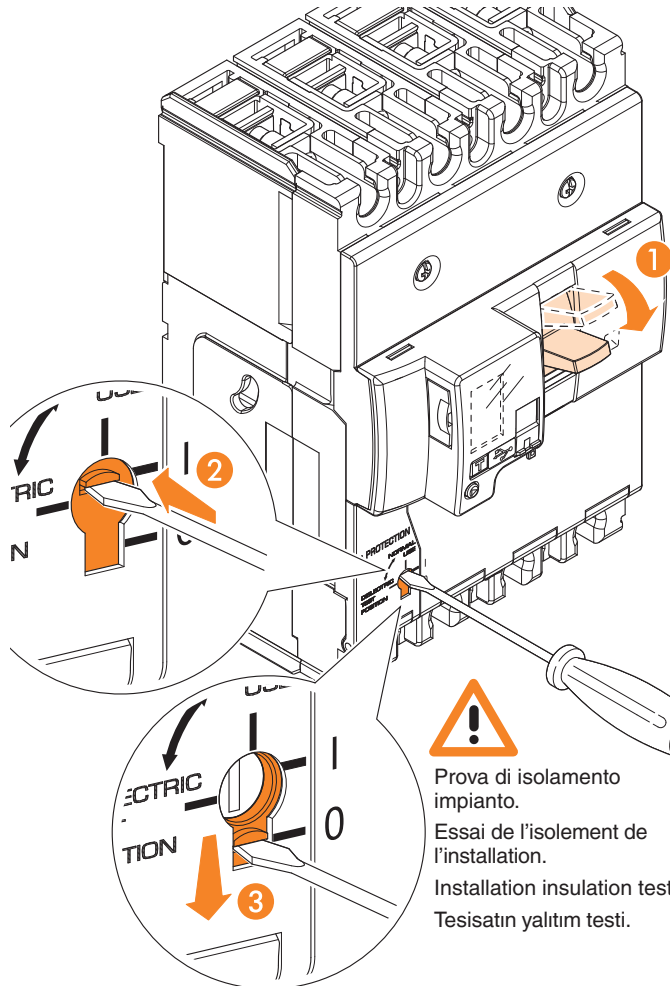
 Posizione di blocco in aperto con circuito elettronico collegato.
 Position de blocage en position ouverte avec circuit électronique connecté.
 OPEN blocked position with electronic circuit inserted.
 AÇIK konumda kilitleme, elektronik devre çalışır.



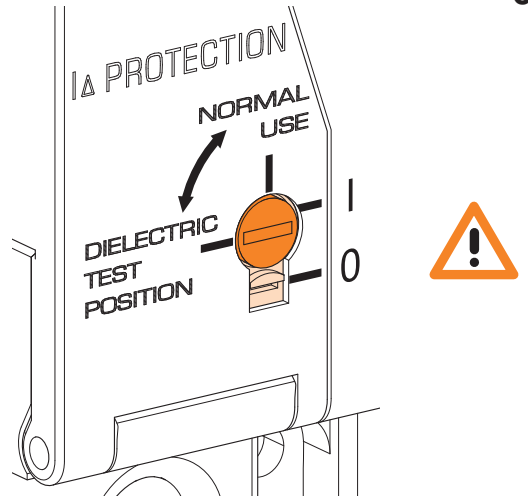
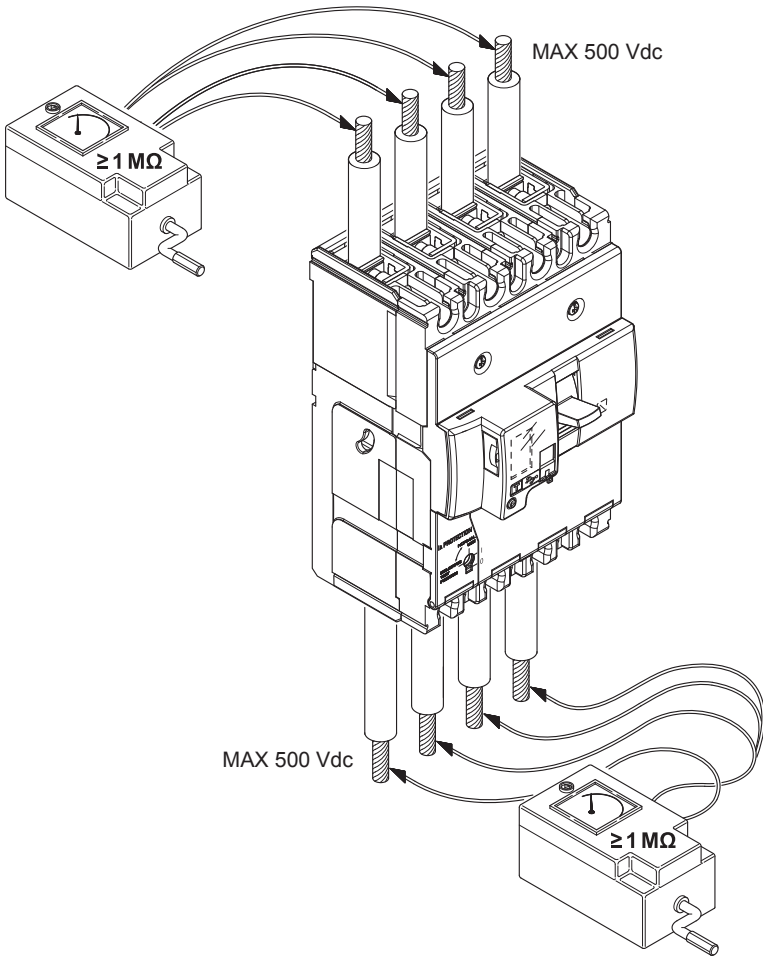
Posizione di test dielettrico, apparecchio bloccato in aperto, circuito elettronico sezionato.
 Position de test diélectrique, appareil bloqué en position ouverte, circuit électronique coupé.
 Dielectric test position, OPEN device, electronic circuit isolated.
 Dielektrik test konumu, Şalter AÇIK ve elektronik devre yalıtılmış.

TEST DIELETTRICO / TEST DIELECTRIQUE / DIELECTRIC TEST / DIËLEKTRISCHE TEST / DIELEKTRİK TEST

6a

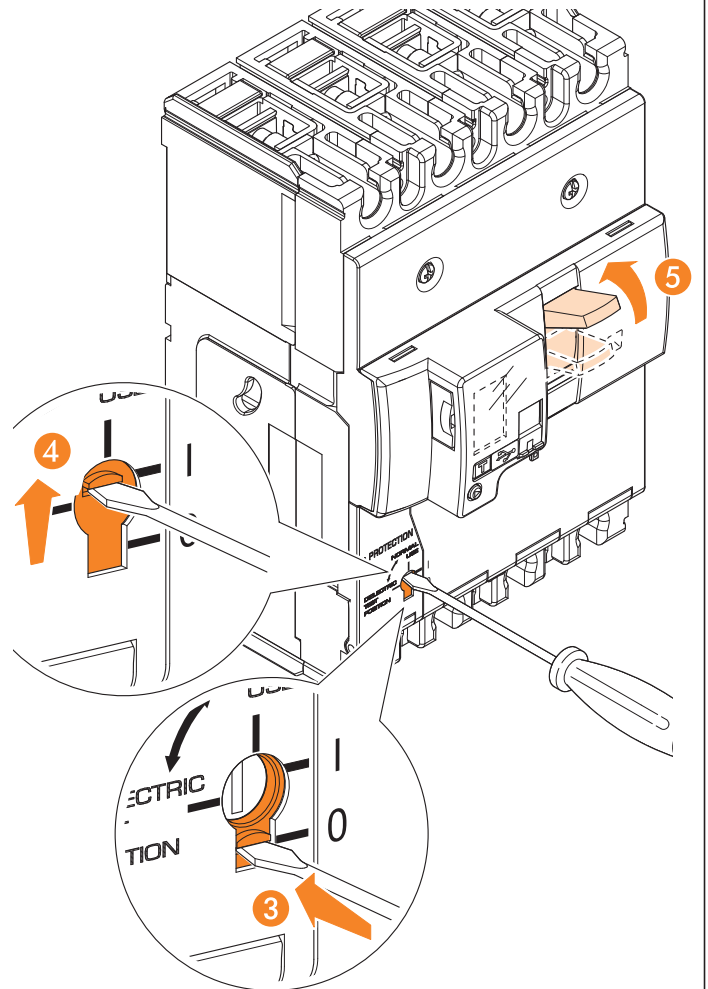
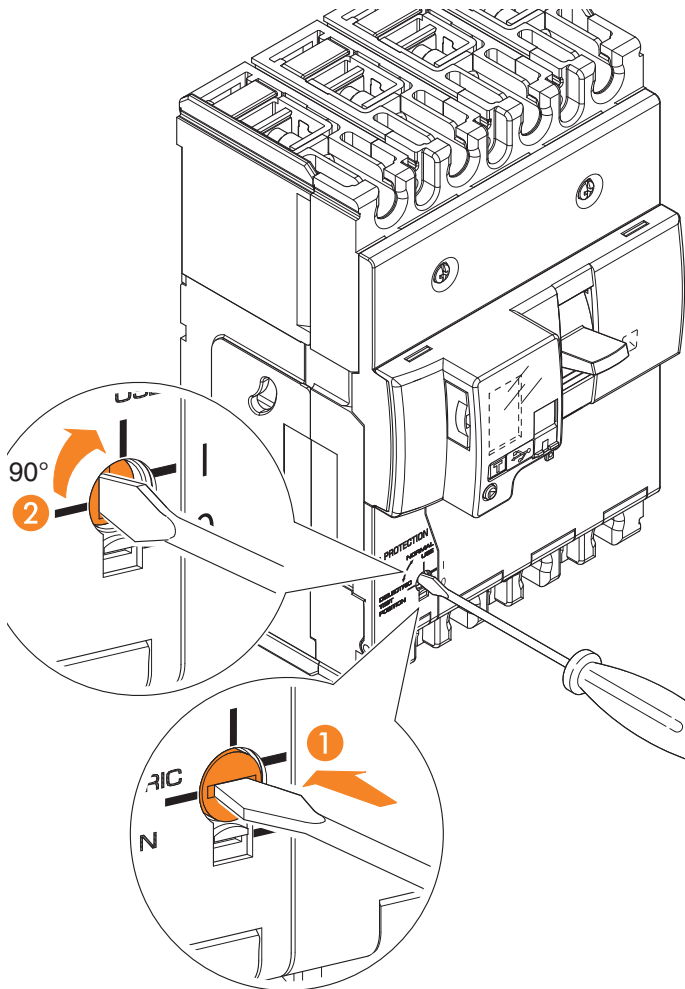


6b

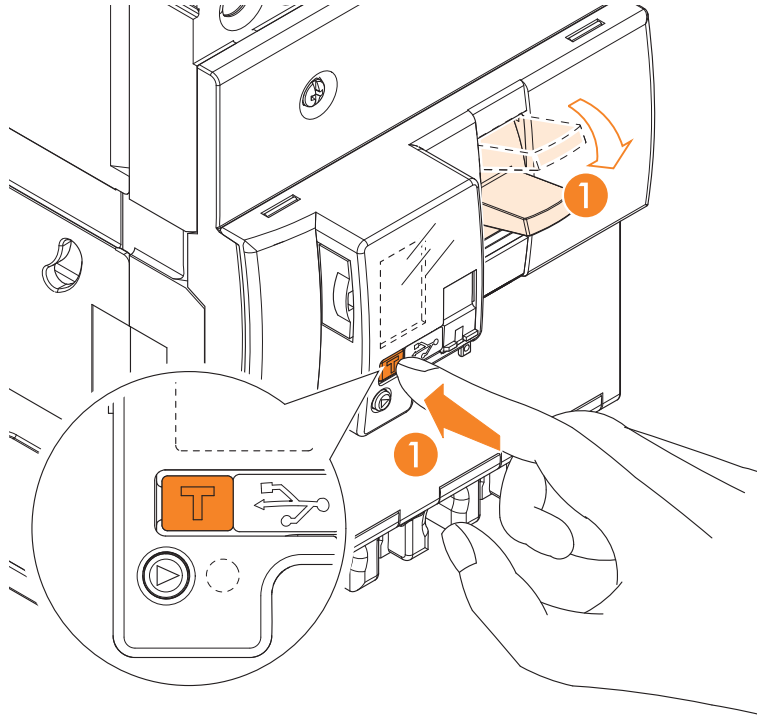


Esclusione circuito interno.
 Exclusion du circuit interieur.
 Exclusion of internal circuit.
 Cihazın iç elektriksel devresi yalıtılır.

6c



**TEST SGANCIO DIFFERENZIALE / ESSAI DE DECLENCHEMENT DIFFERENTIEL /
TEST OF RESIDUAL CURRENT TRIPPING / TEST VAN DIFFERENTIEELSTROOM AFSCHAKELING /
ARTIK AKIMLA AÇMANIN TESTİ**

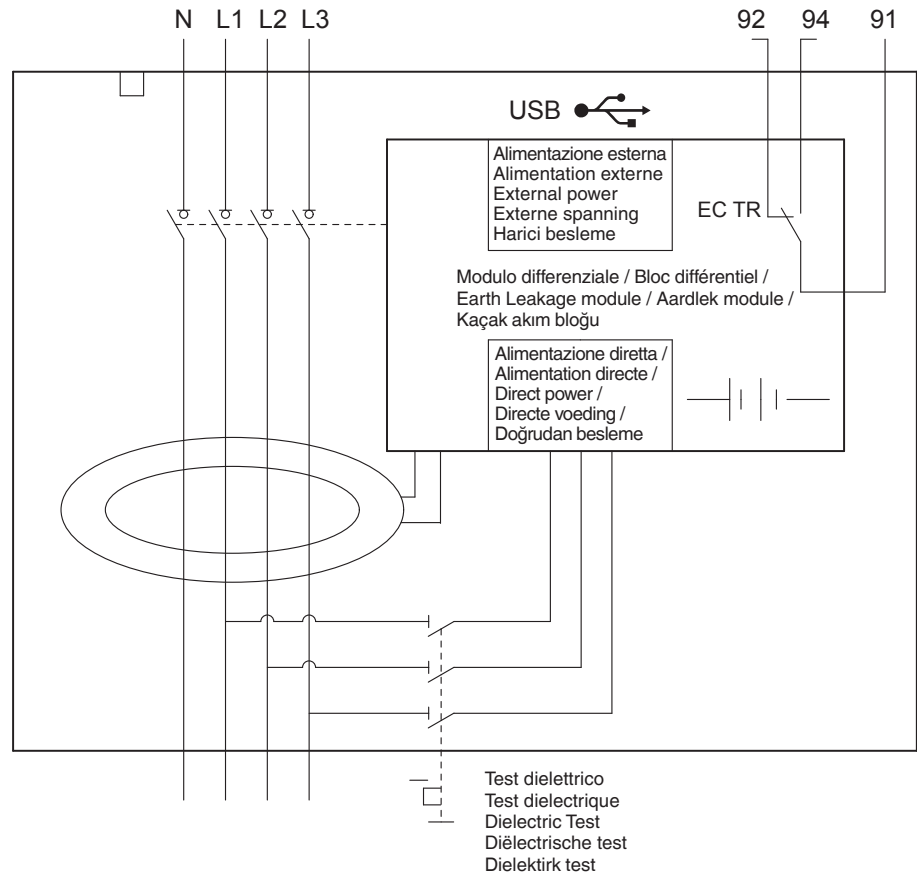
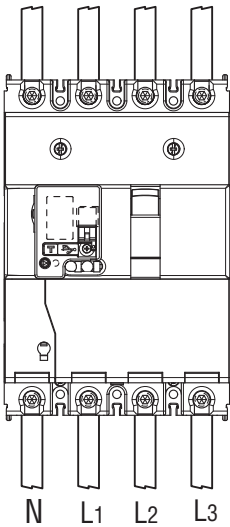


Prova d'intervento differenziale.
Essai de déclenchement différentiel.
Test of residual current tripping.
Artık akımla açmanın testi.

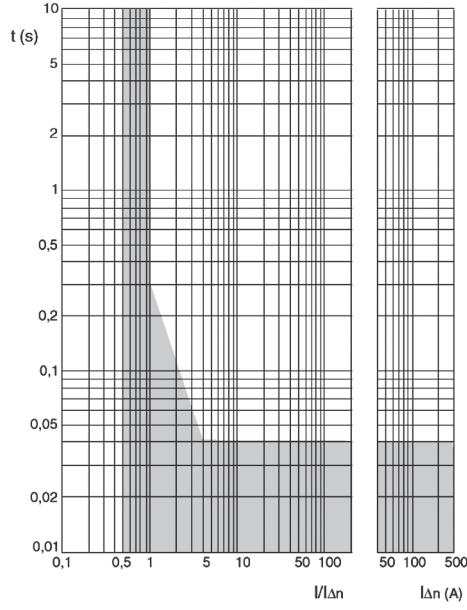


Ripetere questa prova mensilmente durante l'esercizio.
Répéter cet essai mensuelle pendant l'exercice.
Repeat this test monthly during service.
Çalışma süresince aylık bu testi gerçekleştirin.

Schema interno apparecchio magneto termico con differenziale integrato.
Schéma interne de l'appareil magnétothermique avec différentiel intégré.
Internal diagram of breaker with integrated Earth leakage.
Intern schema van vermogensautomaat met ingeëerd aardlekblok
Dahili kaçak akım modüllü termik manyetik şalterin iç bağlantı şeması.

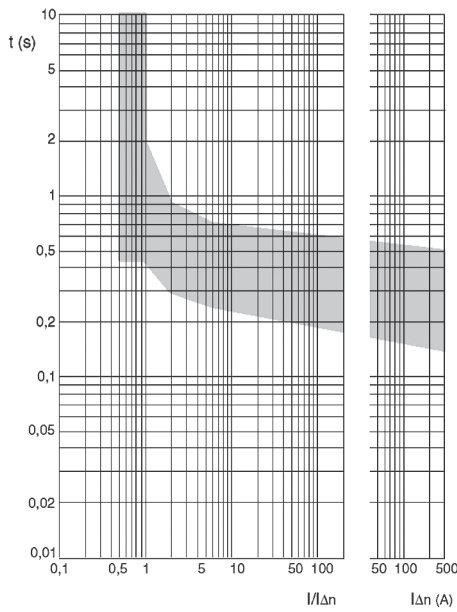


I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su "istantaneo" sono conformi al seguente grafico:
Lorsqu e le délai de non-déclenchement a été réglé sur «instantané», les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:
Tripping curve when tiem delay is settled on "instantaneous":
zaman gecikmesi anlık (instantaneous) olarak ayarlandığında açma eğrisi:

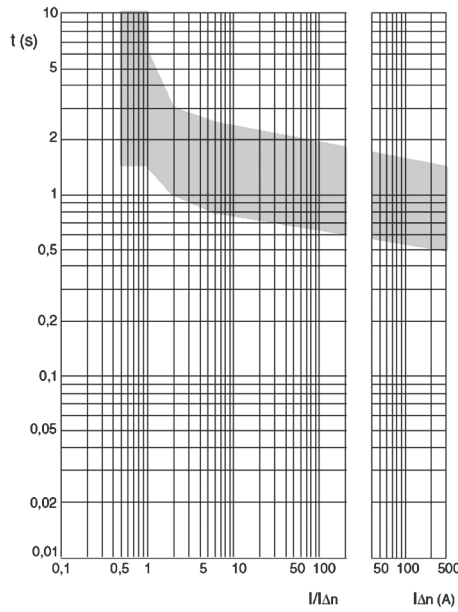


$\Delta t=0s$

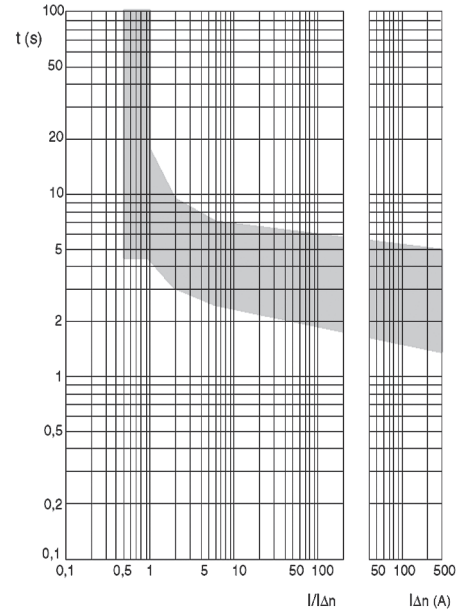
I tempi di sgancio, quando il tempo di non intervento è regolato su 0.3s, 1s, 3s sono conformi al seguente grafico:
Lorsque le délai de non-déclenchement a été réglé sur 0,3s, 1s et 3s, les temps de déclenchement sont conformes au graphique suivant:
Tripping curves when time delay is settled on 0.3s, 1s, 3s:
Zaman gecikmesi 0,3s, 1s, 3s olarak ayarlandığında açma eğrisi:



$\Delta t=0,3s$



$\Delta t=1s$



$\Delta t=3s$